**Камянець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка   
факультет іноземної філології  
кафедра слов’янської філології та загального мовознавства**

1. **Загальна інформація про курс**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу, мова викладання** | Основи культури польської мови |
| **Викладачі** | СТАХНЮК НАТАЛІЯ ОЛЕКСАНДРІВНА завідувач кафедри слов’янської філології та загального мовознавства |
| **Профайл викладачів** | <https://slovfil.kpnu.edu.ua/stakhniuk/> |
| **E-mail:** | lc\_natalia.stachniuk@kpnu.edu.ua |
| **Сторінка курсу в MOODLE** | https://moodle.kpnu.edu.ua/mod/forum/view.php?id=317260 |
| **Консультації** | За графіком |

1. **Анотація до курсу**

Курс дає студентам змогу ознайомитися з основами культури польської мови та забезпечує адекватне розуміння студентами текстів польською мовою, уміння формулювати власні базові усні та письмові висловлювання на різноманітну тематику та використовувати здобуті вміння і навички у різних комунікативних ситуаціях, знайомить студентів з основними елементами польської культури. У курсі «Основи культури польської мови» розглядаються важливі загальнотеоретичні проблеми: традиційного і сучасного розуміння культури мови, поняття норми, взаємовідношення системи, норми та узусу; поняття інновації та помилки, критерії оцінки мовних інновацій і мовних одиниць і явищ загалом; внутрішня диференціація норми у сучасній польській мові. Їх вивчення має сприяти формуванню в студентів навичок ґрунтовного й глибокого аналізу мовних явищ, а також свідомості того, що мова є живим змінним організмом зі своїми внутрішніми законами розвитку. У межах курсу студенти ознайомлюються зі специфікою зв’язків: мова – культура, мова – суспільство, мова – її носій. Значну увагу приділено аналізу зв’язків: культура мови – мовна комунікація. Такий підхід дає змогу виробляти в студентів навички вдумливого аналізу й оцінки мовних явищ з перспективи домінантної в сучасному мовознавстві тенденції до гуманізації.

1. **Мета та цілі курсу**

Метою курсу є ознайомлення студентів з багатоаспектним поняттям культури польської мови, теоретичне і практичне засвоєння проблем сучасної польської нормативістики.

Для досягнення мети навчальної дисципліни “Основи культури польської мови” в процесі її викладання необхідно вирішити такі завдання:

- донести до студентів неоднозначність підходів до поняття “культура мови”, наголошуючи на його мовнопрагматичній орієнтації;

- ознайомити студентів з основними етапами “мовно-культурної” діяльності в Польщі;

- сформувати у студентів розуміння суті різних постав до мови з боку її носіїв;

- навчити студентів розумінню понять мовна норма, узус, мовна інновація, мовна помилка, критерій оцінки мовних інновацій;

- усвідомити студентам диференційований характер норми сучасної польської мови.

Студент повинен

знати:

- можливі трактування поняття “культура мови”;

- трактування основних понять культури мови: мовна політика, постава щодо мови, норма, узус, інновація, помилка, критерії оцінювання інновацій і мовних одиниць загалом;

- iсторію культури мови в Польщі та стан “мовно-культурної” діяльності на нинішньому етапі.

уміти:

- аналізувати мовні одиниці щодо їх належності до норми, системи та узусу або тексту;

- знаходити в текстах мовні інновації, оцінювати їхню функціональну мотивованість;

- знаходити в текстах, аналізувати й виправляти мовні помилки (з урахуванням дворівневого характеру норми);

- творити тексти, згідно із засадами етики й естетики слова; аналізувати тексти, відповідно до критеріїв їхньої естетичності та етичності.

1. **Формат курсу**

Дисципліна вільного вибору студента.

1. **Результати навчання**

ПРН 02 Обізнаний із елементами теоретичного й експериментального (пробного) дослідження в професійній сфері та методами їхньої реалізації.

ПРН 03 Знає мовні норми, соціокультурну ситуацію розвитку іноземної мови, особливості використання мовних одиниць у певному контексті, мовний дискурс художньої літератури й сучасності.

ПРН 06 Має творчо-критичне мислення, творчо використовує різні теорії й досвід (вітчизняний, закордонний) у процесі вирішення соціальних і професійних завдань.

ПРН 08 Володіє комунікативною мовленнєвою компетентністю з української та іноземної мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти), здатний удосконалювати й підвищувати власний компетентнісний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.

ПРН 10 Розуміє еволюцію мови як системи, зв’язок мови і мовлення, мови та писемності; мовні системи та підсистеми; основні теорії та напрями розвитку галузей мовознавства.

ПРН 11 Порівнює мовні та літературні факти, явища, визначає їхні подібності й відмінності.

ПРН 12 Володіє основами професійної культури, має здатність створювати й редагувати тексти професійного змісту державною та іноземною мовами.

ПРН 16 Ефективно спілкується в науково-навчальній, соціально-культурній та офіційно-ділових сферах; виступає перед аудиторією, бере участь у дискусіях, обстоює власну думку (позицію), дотримується культури поведінки й мовленнєвого спілкування.

**Обсяг і ознаки курсу**

|  |  |
| --- | --- |
| **Найменування показників** | **Характеристика навчального курсу** |
| **денна форма навчання** |
| Освітня програма, спеціальність | 014 Середня освіта (Польська мова і зарубіжна література),  014 Середня освіта (Мова і література (польська, англійська) |
| Рік навчання/ рік викладання | II, III |
| Семестр вивчення | III, IV, V, VI |
| нормативна/вибіркова | вибіркова |
| Кількість кредитів ЄКТС | 4 кредити ЄКТС |
| Загальний обсяг годин | 120 год. |
| Кількість годин навчальних занять | 40 год. |
| Лекційні заняття | 20 год. |
| Практичні заняття | 20 год. |
| Семінарські заняття | 0 год. |
| Лабораторні заняття | 0 год. |
| Самостійна та індивідуальна робота | 80год. |
| Форма підсумкового контролю | екзамен |

1. **Пререквізити курсу**

Практика усного і писемного мовлення польської мови.

1. **Технічне й програмне забезпечення /обладнання**

Вивчення курсу не потребує використання програмного забезпечення, крім загальновживаних програм і операційних систем.

1. **Політики курсу**

Вивчення дисципліни відбувається в межах освітнього процесу, передбаченого програмою підготовки здобувачів вищої освіти, зокрема, робочої програми навчальної дисципліни.

Відвідування занять. Відвідування занять, оцінювання, відпрацювання пропущених занять та перескладання незадовільних оцінок здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка» (затвердж. 30.08.2018 р., URL: <https://drive.google.com/file/d/1ZbMN35h-7ZSJBBOVvL2bTCaLtRbcQA86/view>).

Очікується, що здобувачі вищої освіти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

Пропущені заняття. Здобувачі вищої освіти відпрацьовують пропущені заняття на консультаціях в усній та письмовій формі, завантажують завдання в MOODLE, виконують завдання в цьому середовищі.

Академічна доброчесність. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. У випадку таких подій – реагування відповідно до [Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університету імені Івана Огієнка](https://drive.google.com/file/d/18ElbRiS7hkAM94yB65gsZAvD-VbMqXuI/view?usp=sharing). Очікується, що практичні напрацювання здобувачів вищої освіти відповідатимуть принципам академічної доброчесності, що передбачено Кодексом про академічну доброчесність Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка https://integrity.kpnu.edu.ua/normatyvna-baza/

Література. Уся література, яку здобувачі вищої освіти не можуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Здобувачі вищої освіти заохочуються до використання іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

**Схема курсу**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Дата /**  **кількість акад. год.** | **Тема, план** | **Форма заняття** | **Матеріали** | **Література**  **Інтернет ресурси** | **Завдання,**  **год** | **Вага оцінки**  **(балів)** | **Термін виконання** |
| **Змістовий модуль 1: «Podstawy kultury języka polskiego»** | | | | | | | |
| 4 год | **Тема 1:** **Культура мови як діяльність: етапи становлення**.  - Питання про науковий статус культури мови.  - Мовна „правильність” (poprawność językowa). Мовна „справність” (sprawność językowa).  - Культура мови та культура мовлення. Прагматичні аспекти культури мови.  - Культура мови як частина загальної культури мовної спільноти та мовної особистості. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 7, 16 | Переглянути презентацію,  2 год | Поточний контроль – 40 балів, Модульна контрольна робота – 40 балів, самостійна робота – 20 балів |  |
| 4 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |
| 4 год | **Тема 2:** **Поняття мовної політики. Концепції підходів до мови.**  - Постава щодо мови як сукупність поглядів на мову.  - Загальні консервативний (елітарний), прогресивний (ліберальний) та демократичний (нігілістичний) підходи до мови.  - Пуризм та його види.  - Перфекціонізм.  - Логізування в мові.  - Мовний лібералізм: поміркований лібералізм та лесеферизм.  - Мовний індеферентизм і мовна абнегація.  - Природний (спонтанний) підхід до мови. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 3, 4, 11, 14 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 4 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |
| 4 год | **Тема 3:** **Суб’єктивне та об’єктивне розуміння норми**  - Норма як сукупність правил використання мовних засобів.  - Норма в стосунку до системи і до узусу.  - Дворівневий характер норми: “зразкова” як норма офіційного варіанта та “ужиткова” (“поточна”) як норма неофіційного варіанта польської мови.  - Кодифікація норми польської мови. Словники нормативної польської мови  - Еволюція норми у ХХ та ХХІ ст. Періоди розвитку мовної норми в Польщі. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 3, 9, 10, 11 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 4 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |
| 4 год | **Тема 4:** **Поняття мовної інновації.**  - Інновації в текстах та узусі; інновації в мовній системі.  - Формальні типи інновацій: фонетичні, граматичні (словозмінні та синтаксичні), лексичні (словотвірні, словесні, семантичні, фразеологічні).  - Функціональні типи інновацій: додаткові (новотвори), регулюючі, розширюючі, альтернативні, аналогічні, скорочення, уточнення | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 3, 5, 15, 17 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 4 год | практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год | самостійна робота |  |  |
| 4 год | **Тема 5: Поняття мовної помилки.**  - Зовнішньомовні помилки – орфографічні та пунктуаційні.  - Внутрішньомовні помилки – стилістичні й системні: фонетичні, граматичні (словозмінні та синтаксичні), лексичні (словесні, словотвірні, фразеологічні).  - Логічні помилки.  - Помилки у сфері текстотворення.  - Грубі й негрубі помилки. Мовні огріхи.  - “Гіперправильність”.  - Об’єктивні та суб’єктивні чинники, що спричиняють виникнення мовних помилок. | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 9, 12, 13, 20 | Переглянути презентацію,  2 год |  |
| 4 год | Практичне заняття | Підручники, навчально-методичні посібники, тощо | Опрацювати текст лекції, підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та виконати вправи |  |
| 16 год |  | самостійна робота |  |  |  |  |

**Рекомендована література:**

ОСНОВНА

1.Buttler D., Kurkowska H., Satkiewicz H.. Kultura języka polskiego. Zagadnienia poprawności gramatycznej. Warszawa, 1973.

2.Krawczuk A. Leksykologia i kultura języka polskiego. T. 2: Kultura języka. Kijów, 2001.

3.Markowski A. Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne. Warszawa, 2005.

4.Markowski A., Puzynina J. Kultura języka. [W:] Encyklopedia kultury polskiej XX wieku. T. II: Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Wrocław, 1993. S. 53-73.

5. Nowe spojrzenie na kryteria poprawności językowej. Red. A. Markowski. Warszawa, 2012.

6. Nowy słownik ortograficzny PWN. Red. E. Polański. Warszawa, 2002.

7. Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN. Red. A. Markowski. Warszawa, 1999.

8. Wielki słownik języka polskiego // <http://wsjp.pl>

ДОДАТКОВА

9. Bańko M. O normie i błędzie. [W:] „Poradnik Językowy”. 2008. Z. 5. S. 3-17.

10. Bugajski. Język w komunikowaniu. Warszawa, 2006. S. 378-391.

11. Bugajski. Pół wieku kultury języka w Polsce (1945–1995). Warszawa, 1999.

12. Dąbrowska A., Pasieka M. Błąd językowy – niedostatek kompetencji, luka w sprawności czy niewłaściwa strategia. [W:] Sprawności przede wszystkim. Red. A. Seretny i E. Lipińska. Kraków, 2006. S. 15-35.

13. Dąbrowska A., Pasieka M. Błędy językowe w tekstach pisanych przez cudzoziemców – wybrane problemy związane z klasyfikacją i oceną. [W:] Rozwijanie i testowanie biegłości w języku polskim jako obcym. Red. A. Seretny i E. Lipińska. Kraków, 2008. S. 103-113.

14. Grybosiowa. Język wtopiony w rzeczywistość. Katowice, 2003. S. 51- 58

15. Inny słownik języka polskiego. Red. M. Bańko. T 1-2. Warszawa, 2000.

16. Puzynina J. O pojęciu kultury języka. [W:] “Poradnik Językowy”. 1990. Z. 3. S. 153-162.Słownik poprawnej polszczyzny. Red. W. Doroszewski i H. Kurkowska. Warszawa, 1973.

17. Słownik poprawnej polszczyzny. Red. W. Doroszewski, H. Kurkowska. Warszawa, 1973.

18. Szober S. Słownik poprawnej polszczyzny. Red. W. Doroszewski Warszawa, 1958.

19. Wielki słownik poprawnej polszczyzny. Red. A. Markowski. Warszawa, 2004.

20. Z problematyki błędów obcojęzycznych. Red. F. Grucza. Warszawa, 1978.

21. Poradnik Językowy (wybrane numery). http://www.poradnikjezykowy.uw.edu.pl/index.php

22. Język Polski (wybrane numery). https://jezyk-polski.pl/en/about/

23. https://sjp.pwn.pl/poradnia, inne internetowe poradnie językowe.

**11. Система оцінювання та вимоги**

Критерії оцінювання результатів навчання

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Поточний і модульний контроль (50 балів)** | | **Самостійна робота** | **Сума** |
| Змістовий модуль 1 (80 балів) | | 20 | 100 |
| Поточний контроль | МКР |
| 40 балів | 40балів |

**Таблиця відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни** | **Оцінка за шкалою ЕСТS** | **Національна залікова оцінка** |
| 90-100 і більше | А (відмінно) | зараховано |
| 82-89 | В (дуже добре) |
| 75-81 | С (добре) |
| 67-74 | D (задовільно) |
| 60-66 | Е (достатньо) |
| 35-59 | FX (незадовільно з можливістю повторного складання) | не зараховано |
| 34 і менше | F (незадовільно з обов’язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля) |

Умови допуску до підсумкового контролю:

- відсутність пропусків лекційних і практичних занять або їх своєчасне відпрацювання на консультації, якщо заняття пропущено з поважної причини і є документ, який її засвідчує,

- можливе виконання індивідуальних завдань для покращення оцінок.

Рейтингова система, що передбачає оцінювання здобувачів вищої освіти за всіма видами освітньої діяльності:

* поточний, підсумковий контроль;
* презентації,
* проектна робота,
* модульні контрольні роботи,
* тестування.